



MINISTERIE VAN  
**ONDERWIJS, WETENSCHAP,  
CULTUUR EN SPORT**

**Inspectie Onderwijs**

**KUADRO DI SUPERVISHON I EVALUASHON  
SKOL AVANSA**

---

## Kontenido

<b>1</b>	<b>Introdukshon</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Kuadro di Supervishon</b>	<b>3</b>
2.1	<i>Supervishon básiko</i>	3
2.2	<i>Análisis di riesgo</i>	4
2.3	<i>Investigashon mará na tema</i>	6
<b>3</b>	<b>Kuadro di evaluashon</b>	<b>7</b>
3.1	<i>Kalidat básiko</i>	7
3.2	<i>Eksigensianan di kalidat</i>	9
3.2.1	Area: Kumplimentu ku lei	9
3.2.2	Area: Proseso di siña i duna lès	10
3.2.3	Area: Kalidat di maestro	11
3.2.4	Area: Kuido i guia	11
3.2.5	Area: Prueba i evaluashon	12
3.2.6	Area: Kuido di kalidat	12
3.2.7	Area: Resultado	12
<b>4</b>	<b>Eksigensia pa ku dokumentonan</b>	<b>13</b>
4.1	<i>Plan di desaroyo di skol</i>	13
4.2	<i>Plan di aña eskolar</i>	16
4.3	<i>Relato di aña eskolar</i>	17
4.4	<i>Guia di skol</i>	24
4.5	<i>Programa di prueba pa añanan ku no ta den e programa di èksamen (PTO)</i>	25
<b>5</b>	<b>Glosario</b>	<b>26</b>

# 1 Introdukshon

Enseñansa di kalidat ta importante pa desaroyo di kada pais i pues tambe pa Kòrsou. Inspekshon di Enseñansa tin e tarea legal pa evaluá si enseñansa ta di suficiente kalidat pa asina garantisá ku tur alumno i studiante tin oportunitat pa desaroyá mihó posibel.

Den e dokumento akí por haña e kuadro revisá pa supervishon i evaluashon di skol avansá. Ku e kuadro akí Inspekshon di Enseñansa ke logra supervishon efektivu stimulando:

1. evaluashon di kalidat di manera igual i kuidadoso;
2. uniformidat;
3. transparensia.

E kuadro akí ta konektá ku *Ordenansa nashonal skol avansá, Dekreto nashonal skolnan v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o, Dekreto nashonal èksamen v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o.* i *Ordenansa nashonal supervishon di enseñansa.*

A revisá i reeditá e dokumento original ku intenshon di mehorá supervishon. Ku e vershon revisá akí ta mehorá komunikashon tokante di ekspektativa i responsabilidad pa ku kuido di kalidat. E dokumento akí ta reemplasá e parti dirigí riba skol avansá den e *Kuadro di supervishon Enseñansa di Fundeshi, Avansá i Profeshonal sekundario i edukashon pa adulto* ratifiká dia 25 di yüli 2014 pa medio di un Areglo Ministerial.

E vershon revisá akí ta destiná solamente pa skol avansá i ta ratifiká pa medio di un Areglo Ministerial.

Den e dokumento akí ta deskribí, na promé lugá, e kuadro di supervishon (kontrol). Ta para ketu na e puntonan di salida i e komponentenan di supervishon. Ku esaki ta akclará kua ta e áreanan di kalidat ku ta usa pa e análisis di riesgo, ku ta spliká den kapítulo 2.

Ta sigui ku deskripshon di e kuadro di evaluashon, áreanan di kalidat i indikadónan di kalidat. E kalidat básiko ta deskribí a base di kuater di e shete áreanan di kalidat. E evaluashon di kalidat di enseñansa ta kreá a base di e kuadro akí.

E parti final di e dokumento ta kontené e eksigensianan ku e diferente dokumentonan ku un skol avansá mester entrega, tin di kumpli kuné.

## 2 Kuadro di Supervishon

Inspekshon di Enseñansa ta supervisá tur skol ku, segun e Ordenansa nashonal skol avansá, Dekreto nashonal skolnan v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o. i Dekreto nashonal èksamen v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o. ta ofresé enseñansa. E kuadro di supervishon ta bálido pa skolnan supsidia pa gobièrnu i skolnan no supsidia ku minister a rekonosé. Ku e supervishon, Inspekshon di Enseñansa ke evaluá si e skol ta kumpli ku kalidat básiko i/o ta stimulá kuido di kalidat interno sufisientemente.

E punto di salida mas importante den e supervishon di Inspekshon di Enseñansa ta e konfiansa ku e skol ta kumpli ku kalidat básiko i ta sigui purba na asta surpasá e kalidat básiko. Ta trata aki di mehoransa di kalidat di e skol mes i e proseso di siñansa/instrukshon. E kalidat ta subi na momento ku por opservá e indikadónan di kalidat menshoná den kapítulo tres.

E supervishon di Inspekshon di Enseñansa ta organisá for di e punto di salida ariba menshoná i ta konsistí di tres komponente:

1. supervishon básiko;
2. análisis di riesgo;
3. investigashon mará na tema.

### 2.1 Supervishon básiko

Supervishon básiko ta konta pa un aña I ta enfoká primordialmente riba kumplimentu ku lei i tratamentu di keho. Pa medio di investigashon ta evaluá si un skol ta kumpli ku lei i ku kalidat básiko. Ta kontrolá e.o. contenido di dokumento i ta evaluá kualifikashon di maestro. Si ta nesesario ta pidi informashon (adishonal) na e skol, e direktiva di skol i/o na departamentonan di Ministerio di Enseñansa, Siensia, Kultura i Deporte. Por pensa aki riba informashon relatá na responsabilisashon di parti di e direktiva di skol. Durante di supervishon básiko tin kontakto tantu ku e skol komo e direktiva ku e skol ta aki bou di dje.

Kalidat básiko ta derivá for di Ordenansa nashonal skol avansá, Dekreto nashonal skolnan v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o. i Dekreto nashonal èksamen v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o. i e kuadro di evaluashon, manera deskribí den kapítulo tres.

Por inkluí e resultado di supervishon básiko den Estado di Enseñansa, e relato di enseñansa ku, conforme Areglo di Estado, inspekshon tin di traha. Den e kaso akí ta anunsiá kua skol ta kumpli ku kalidat básiko. E skol ku no kumpli ku 80% di karakteristiká di kalidat básiko, lo haña un atvertensia por eskrito, i mester logra kalidat básiko den 1 aña kalendario. Si esaki no sosodé den 1 aña, ta sigui un konseho na minister.

## 2.2 Análisis di riesgo

Un análisis di riesgo den enseñansa ta un investigashon pa saka afó kiko por hasi daño na kalidat. Riesgo ta e posibilidat di peliger pa kalidat. Ta investigá riesgo den área di kalidat selektá. Análisis di riesgo ta un instrumento di evaluashon ku ta kontestá e pregunta núkleo:

- Kiko ta riesgo pa ku e área di kalidat ku a selektá?

E relato ku sali for di e análisis ta duna un bista di e situashon pa ku riesgo den e skol. Den e relato Inspekshon di Enseñansa ta relashoná resultado di e skol i riesgo na kuido di kalidat interno. For di e relato ta sali na kla kua ta e áreanan di kalidat ku ta eksigí mas trabou, i pa kua área di kalidat por mantené e nivel òf mehor'é.

Ta hasi análisis di riesgo kada tres aña. Ta kuminsá ku un análisis di informashon di e skol ku ya ta disponibel na Inspekshon di Enseñansa. Esaki ta sosodé primordialmente a base di contenido di dokumento ku a entregá, e responsabilisashon den e relato di evaluashon di kalidat, i eventual señal ku a dreña tokante di e skol. Banda di investigashon a base di dokumento, ta bishitá e skol pa verifiká prestashon di e skol.

Ta investigá riesgo den e siguiente áreanan di kalidat selektá:

1. Kumplimentu ku lei i regla
2. Kalidat di maestro
3. Kuido i guia
4. Garantia di kalidat

Pa inspekshon kada skol mester kumpli ku por lo menos 80% di e kantidat di indikadó di kalidat ku a selektá. Na momento ku un skol no ta kumpli ku e norma di 80% aki, por asumí ku tin mas posibilidat di riesgo pa kalidat di enseñansa.

E análisis di riesgo ta resultá den un relato ku ta kontené:

- e resultado di e análisis;
- palabrashon ku ta hasi i medida ku mester tuma;
- akshon ku ta sigui;
- reakshon di tim di maneho i direktiva di e skol riba e relato preliminar.

Pa ku e relato ta kana e prosedura manera e ta deskribí den Ordenansa nashonal supervishon di enseñansa. Inspekshon ta trata e relato preliminar i eventual akshon ku ta sigui ku tim di maneho i direktiva di e skol. E tim di maneho i direktiva di e skol mester entregá un reakshon riba e relato preliminar ku eventual informashon adishonal pa sostené nan reakshon denter di un siman despues di e tratamentu.

Mas tardá un siman despues di a risibí e reakshon akí, e skol ta haña e relato definitivo.

E resultado di análisis di riesgo ta kondusí na e tipo di supervishon ku Inspekshon di Enseñansa lo realisá seguidamente. Un skol por haña supervishon básiko òf supervishon intenstivo.

Si a kaso no tin riesgo den e skol, Inspekshon di Enseñansa ta sigui ku supervishon básiko i ta hasi palabrashon tokante medida ku eventualmente mester tuma, te asina leu ku no a implementá esakinan.

Pa e skolnan ku no haña supervishon intensivá i ku no tin palabrashon tokante medida ku nan, e supervishon básiko ta bálido pa e siguiente dos añanan.

Pa e skolnan ku no haña supervishon intensivá, pero ku tin palabrashon ku nan tokante medida, lo mantené kontakto. Pa e skolnan akí tambe e supervishon básiko ta bálido pa e siguiente dos añanan.

Den kaso ku tin riesgo, e skol ta haña un atvertensia por eskrito, ta intensivá e supervishon i ta hasi palabrashon tokante medida ku mester tuma. Lo mantené kontakto ku e skol. Si no kumpli ku palabrashon denter di e término di un año, ta sigui un konseho na minister.

Den kaso ku konstatá riesgo grave, e skol ta haña un atvertensia por eskrito, ta intensivá e supervishon i ta hasi palabrashon pa loke ta trata mehoransa di kalidat denter di un año. Inspekshon di Enseñansa lo mantené kontakto ku e skol.

Si no kumpli ku palabrashon den un año, ta sigui e konseho na minister.

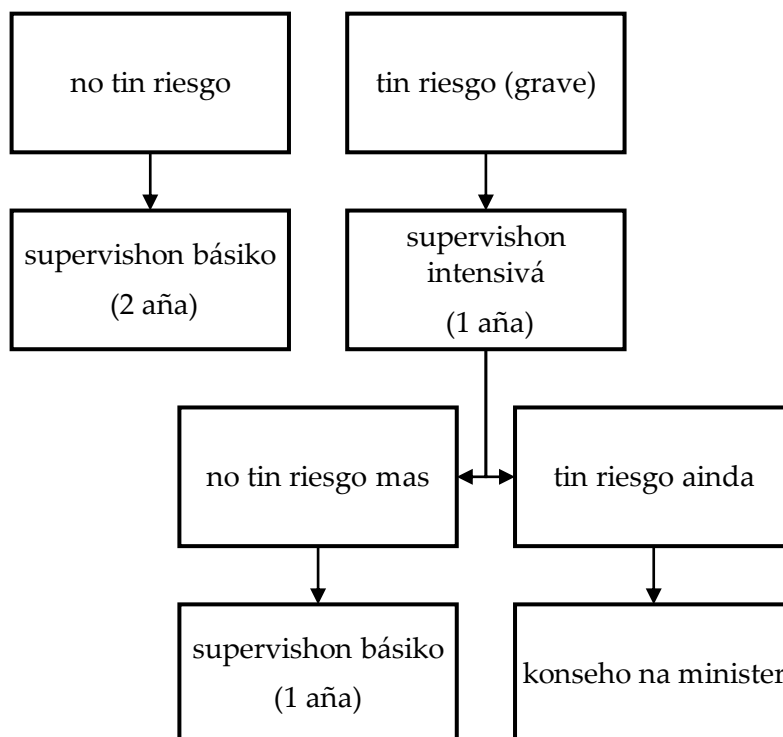
Den kaso ku intensivá e supervishon, e skol ta entregá un relato tokante mehoransa di kalidat manera e tempu palabrá ku Inspekshon di Enseñansa vense. Ku e relato akí mester proba ku no tin riesgo mas i ku e skol ta kumpli atrobe ku e eksigensianan stipulá.

Inspekshon di Enseñansa ta evaluá e relato i por yega na e siguiente konklushonnan:

- a) a kita e riesgonan i/òf kalidat básiko ta reestablesé;
- b) e informashon no ta sufisiente òf kla;
- c) tin riesgo ainda i/o no a reestablesé e kalidat básiko.

Den kaso ku e informashon no ta sufisientemente kla, tin riesgo ainda i/o no a reestablesé e kalidat básiko, ta sigui un konseho na minister.

Skema 2.1 Tumamentu di desishon análisis di riesgo



### 2.3 Investigashon mará na tema

Inspekshon di Enseñansa por hasi investigashon mará na tema riba propio inisiativa. Ehèmpel di esaki ta investigashon tokante di kuido di alumno i kualifikashon di maestro.

E investigashon ta bai segun proseso stipulá pa Inspekshon di Enseñansa. Ta publiká e resultado di e investigashon mará na tema en prinsipio den Estado di Enseñansa, e relato di enseñansa.

A base di resultado di un investigashon mará na tema por tuma e siguiente medidanan:

- atvertensia por eskrito,
- supervishon intensivá,
- palabrashon i medida ku mester tuma relashoná ku mehoransa,
- un konseho na minister.

### 3 Kuadro di evaluashon

E kuadro di evaluashon ta e totalidat di tópiko i norma ku Inspekshon di Enseñansa ta konsiderá na momento ku ta evaluá kalidat. Ta distinguí área di kalidat i indikadó. E kuadro di evaluashon ta konsistí di shete área di kalidat. E áreanan ta:

1. Kumplimentu ku lei
2. Proseso di siñamentu/instrukshon
3. Kalidat di maestro
4. Kuido i guia
5. Prueba i evaluashon
6. Resultado
7. Garantia di kalidat

#### 3.1 Kalidat básiko

Kalidat básiko ta definí a base di kuater di e shete áreanan di kalidat, esta:

1. Kumplimentu ku lei
2. Proseso di siñamentu/instrukshon
3. Kuido i guia
4. Garantia di kalidat

Inspekshon di Enseñansa ta tene kuenta ku situashon di enseñansa na Kòrsou ora ta definí kalidat básiko. P’esei, kuidadosamente a skohe e kuater áreanan di kalidat i indikadó ku ta realístiko i faktibel pa ku e situashon aktual di enseñansa.

Un skol avansá ku ta kumpli ku e kalidat básiko tin minimalmente 80% di e siguiente karakterístikanan. En todo kaso, e karakterístika marká ku \* mester ta visibel.

*Tabèl 3.1 Kalidat básiko di un skol avansá*

	<b>Karakterístika</b>
1.	E skol a stipulá un reglamentu.*
2.	E plan di aña eskolar ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido*.
3.	E relato di aña ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido*.
4.	E plan di desaroyo di skol ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido*.
5.	Minimalmente 80% di e personal ta kualifiká pa duna lès*.

6.	E maestro ta traha segun un planifikashon den minimalmente 80% di e aktividatnan di siñansa opservá.*
7.	Na final di tur aña ku eksepsjon di e aña di èksamen, e kabes di skol ta saka un rapòrt pa kada alumno.
8.	Ta ofresé kuido na alumno segun un plan.
9.	Tin protokòl pa alumnonan ku nesesidat di kuido spesífiko.
10.	E lokalnan ta disponé di aparato digital moderno.
11.	E reglanan i norma kon trata otro ta visibel den tur lokal i espasio den skol.
12.	Skol tin un plan di evakuashon aktualisá (no mas bieu ku 3 aña).

### 3.2 Eksigensianan di kalidat

Pa determiná kalidat ta hasi investigashon relashoná ku e áreanan di kalidat. Ku e investigashon ta dedusí si e skol ta kumpli ku e eksigensianan di kalidat. Ora ku pa kada área di kalidat e indikadó ta visibel, skol ta kumpli ku e eksigensianan di kalidat. E siguiente páginanan ta kontené e áreanan di kalidat ku nan respektivo indikadó.

#### 3.2.1 Area: Kumplimentu ku lei

1. E plan di desaroyo di skol ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido.
2. E direktiva di skol ta stipulá un reglamentu di skol.
3. E skol tin un direktor.
4. Minimalmente 80% di e personal ta kualifiká pa duna lès.
5. Tur aña promé ku 1 di ougùstus e direktiva di skol ta stipulá un programa di prueba pa ku èksamen ku ta konta pa e aña eskolar
6. Na final di e promé aña e kabes di skol ta saka un rapòrt pa kada alumno.
7. Na final di e di dos aña e kabes di skol ta saka un rapòrt pa kada alumno.
8. Na final di e otro añanan ku eksepsion di e aña di èksamen, e kabes di skol ta saka un rapòrt pa kada alumno.
9. E enseñansa ta organisá segun artíkulo 16 te ku 21 di Dekreto nashonal skolnan v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o.
10. Ta organisá èksamen konforme Dekreto nashonal èksamen v.w.o., h.a.v.o. en v.s.b.o.

### 3.2.2 Area: Proseso di siña i duna lès

1. Skol ta ofresé enseñansa dirigí riba:
  - Termino final
  - Stimulashon di desaroyo di talento
  - Desaroyo di kompetensia sosial
  - Desaroyo di strategia di siña
  - Abilidad (meta)kognitivo
  - Orientashon riba profeshon
  - Orientashon riba enseñansa superior
2. Skol tin espasio ku fasilitat pa edukashon físiko, formashon kultural i artístiko i rekreashon durante di poua.
3. E lokalnan tin rekursu ku ta fasilitá forma di traha interaktivo i aktivitatnan di siña.
4. E lokalnan tin rekursu i aparato ku ta sostené realisashon di prueba.
5. E lokalnan ta disponé di material i aparato digital moderno.
6. E reglanan i norma di atendé ku otro ta visibel den tur lokal di lès i riba tereno di skol.
7. E maestro ta entusiasá i ta pasa esaki pa su alumnonan den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
8. E akshonnan di e maestro ta sòru pa òrdu den klas den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
9. E akshonnan di e maestro ta sòru pa un ambiente di siña sigur den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
10. E maestro ta traha segun un planifikashon den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
11. E maestro ta diferensí i ta tene kuenta ku e diferente nesidat di instrukshon di e alumnonan den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
12. E maestro ta duna instrukshon kon atendé ku informashon i/òf kon ta praktiká e diferente abilidadnan.
13. E maestro ta duna tarea ku por ehekutá independientemente (sin ayudo) den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
14. Ta duna instrukshon paso a paso den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá.
15. Den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá, e maestro, durante di splikashon, ta:
  - duna ehèmpel konkreto (ta usa material konkreto i tangibel);
  - usa material ilustrativo i oudiovisual.
16. Den minimalmente 80% di e aktivitatnan opservá ta usa forma di traha interaktivo i/òf aktivo.

### 3.2.3 Area: Kalidat di maestro

1. Anualmente skol ta evaluá kalidat di e trabou di e maestronan sistemátikamente.
2. E tim di maneho ta evaluá e kalidat di instrukshon (por lo ménos) a base di opservashon di e aktividat.
3. Pa evaluá e maestronan, skol ta konsiderá kompetensianan dirigí riba e profeshon i di kontenido di materia, banda di abilitatnan pedagógiko i didáktiko.
4. A base di evaluashon skol tin un bista riba e nesésitat di kapasitashon di e maestronan salí for di nan mes deseonan personal i nesésitatnan di e organisashon.
5. Skol tin un plan di rekapasitashon pa personal.
6. E maestronan ta sufisientemente prepará pa funshoná den enseñansa avansá i tin konosementu di e materia ku nan ta duna.
7. E maestronan ta sigui formashon regularmente pa mehorá kalidat di nan trabou.
8. E maestronan ta profundisá den e kontenido di materia i den pedagogia, didáktika i desaroyonan aktual.
9. E maestronan ta disponé di material i tempu pa ehekutá nan trabou bon.
10. E maestronan ta traha den ekipo.
11. E maestronan ta bishitá otro durante di aktividatnan i ta duna otro 'feedback'.
12. E maestronan ta hasi uso di guia i/òf ekspertisio di nan mes koleganan.
13. Kada maestro, direktor i direktor athunto ta dokumentá su reflekshon i plan di mehorashon personal.

### 3.2.4 Area: Kuido i guia

1. Ta ofresé kuido segun un plan.
2. E kuido ta sostené
  - a. e bienestar sosial emoshonal di alumno,
  - b. stimulashon di desaroyo personal i liderazgo personal,
  - c. alumnonan ku problema ku siñamentu,
  - d. alumnonan ku problema di komportashon,
  - e. alumnonan ku retraso den siñamentu,
  - f. orientashon riba profeshon,
  - g. orientashon riba enseñansa di profeshon sekundario o enseñansa superior.
3. E tim di kuido tin un fail di dunadónan di kuido pafó di skol pa hasi referensia na dje.
4. Tin un dosié di alumno ku mester di èkstra kuido.
5. Tin provishon i protokòl pa alumnonan ku nesésitat di kuido spesífiko.
6. Deliberashonnan di e tim di kuido ta dokumentá.
7. Ta evaluá kuido ofresé i ta dokumentá e evaluashon.
8. Skol tin un plan di seguridat.
9. Mayoria di e alumnonan ta sinti nan mes sigur/safe paden i pafó di e edifisio i ta tuma nan na serio.
10. Skol tin un registro di insidente i aksidente.
11. Tin minimalmente tres protokòl pa situashonnan pekuiliar i e manera di atendé ku komportashon desviante i/òf akitut di tantu e personal komo di e alumnonan.
12. Skol tin un programa òf plan di evakuashon aktualisá (no mas ku 3 aña bieu).
13. Den e lokalnan tin instrukshon visibel kon anda den situashonnan di emergensia i evakuashon.

### 3.2.5 Area: Prueba i evaluashon

1. Pruebanan i evaluashonnan ta pa mas ku 80% basá riba e metanan nukleo i terminonan final di enseñansa avansá
2. Tur aña promé ku 1 di ougùstus e direktiva di skol ta stipulá un programa di prueba (pa ku èskamen) ku ta konta pa e aña eskolar
3. E instrukshon kon pa evaluá prueba ta garantisá evaluashon imparial.
4. Tareanan i pruebanan riba nan mes, kondishonnan bou di kua ta traha prueba i e manera di evaluá pruebanan ta di tal manera ku nan no ta tacha konfiabilidad di e resultadonan.
5. Tin regla stipulá di antemano ki ora un alumno ta bai over
6. E tim di maneho di skol ta evaluá e manera di evaluá alumno anualmente.

### 3.2.6 Area: Kuido di kalidat

1. Supervishon, evaluashon, mehoransa di kalidat i responsabilisashon ta planifiká segun un sistema di e kuido di kalidat.
2. Tarea i responsabilidad relashoná ku kuido di kalidat interno di e direktiva di skol i denter di e skol ta deskribí klaramente.
3. E skol ta usa instrumento di midi kalidat i instrumento di supervishon di kalidat frekuentemente.
4. E skol ta demostrá ku e ta usa resultado di supervishon pa su propio evaluashon di kalidat, análisis di riesgo i stablesementu di posibel falta di kalidat.
5. Pa evaluashon di kalidat, e skol ta usa su propio norma ku ta stablesé eksplísitamente di antemano.
6. Tin diálogo interno ku alumno i miembronan di personal.
7. Tin diálogo ku enseñansa profeshonal sekundario i enseñansa superior.
8. E relato di aña ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido.
9. E plan di aña eskolar ta kumpli ku minimalmente 80% di e eksigensianan stipulá pa loke ta trata kontenido.
10. E plan di aña eskolar i e relato di aña ta disponibel i aksesibel pa e personal.

### 3.2.7 Area: Resultado

1. Mayoria di e kohorte ta kaba skol den e tempu nominal
2. E porsentahe di alumno ku ta kai atras ta ménos òf igual ku 10 porshento pa kada kohorte.
3. E kompetensianan sosial di e alumnonan ta na un nivel aseptabel.
4. E alumnonan ta logra promedio, igual òf riba e norma pa kada materia.

## 4 Eksigensia pa ku dokumentonan

E kapitulo akí ta un guia pa redakshon di dokumentonan ku mester entregá pa kumpli ku lei.

### 4.1 Plan di desaroyo di skol

E dokumento akí ta un plan di mas aña ku ta proyektá desaroyo riba tereno di resultado, e proseso di duna i haña lès, kuido i guia, i kuido di kalidat. Mester tene na kuenta ku e akshonnan pa konkretisá e plan mester kai denter di e kuadro di lei stipulá pa e tipo di enseñansa en kuestion.

Ku yudansa di e preguntanan den e di kuater kòlòm, por dedusí si e dokumento ta kumpli ku e eksigensianan pa loke ta trata kontenido.

nr.	komponente	deskripshon	pregunta aklaratorio
1.	vishon	vishon pa e siguiente 4 añanan	– Kiko ta e vishon di e direktiva di skol pa su skol òf skolnan?
2.	mishon	derechi di eksistensia	– Di kon nos ta hasi loke nos ta hasi? – Kiko ta distinguí nos di otro direktiva di skol?
3.	meta i strategia	e resultado ku mester logra denter di 4 aña, miéntas ku ta na kaminda pa alkansá e vishon akí: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. proseso di duna i haña lès</li> <li>2. kuido i guia</li> <li>3. personal i organisashon</li> <li>4. kuido di kalidat</li> </ol>	– Kiko ta e tarea(nan) (di mehoransa) ku e direktiva di skol ta duna su skol(nan) pa e siguiente kuater añanan? – Kon ta pensá di logra e resultadonan akí?
4.	proseso di siñamentu/ instrukshon	deskripshon di maneho dirigí riba minimalmente: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ uso efektivo di e tempu di enseñansa na benefisio di:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- meta núkleo di formashon básiko i término final,</li> <li>- stimulashon di desaroyo di talento,</li> <li>- desaroyo di kompetensia sosial,</li> <li>- desaroyo di strategia di siña,</li> <li>- abilidadnan (meta) kognitivo</li> </ul> </li> </ul>	– Kiko ta e elementonan standart ku mester opservá den instrukshon na skol? – Ki medio ta pone disponibel pa esaki? – Kiko ta eksigí di e maestronan pa loke ta trata nan aktitut pedagógiko-didáktiko? Por pensa aki riba konseptonan di enseñansa manera enseñansa di Dalton, Critical Pedagogy (Paulo Freire), Enseñansa dirigí riba eksperensia, èts.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ uso di método ku ta aktivá siñamentu serka alumno;</li> <li>▪ e manera di evaluá, konstruí prueba i eksaminá;</li> <li>▪ e uso di medionan di siña i medio di komunikashon;</li> <li>▪ kreamentu di un ambiente sigur.</li> </ul>	
5.	kuido i guia	<p>deskripsjon di maneho dirigí riba minimalmente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ e struktura i organisashon di kuido;</li> <li>▪ programa pa guia dirigí riba: <ul style="list-style-type: none"> <li>- bienestar sosial emoshonal di alumno;</li> <li>- stimulashon di formashon personal i liderazgo personal;</li> <li>- alumnonan ku problema ku siñamentu;</li> <li>- alumnonan ku problema di komportashon;</li> <li>- alumnonan ku retraso den siñamentu;</li> <li>- orientashon riba profeshon;</li> <li>- orientashon riba enseñansa profeshonal/superior;</li> <li>- eskoho di estudio i profeshon;</li> </ul> </li> <li>▪ e proseduranan kon ta aloká alumno efektivamente, referí alumno na un otro tipo di enseñansa i alumno ta bai over;</li> <li>▪ kuido adishonal i fasilidat spesial;</li> <li>▪ seguridat sosial i físiko;</li> <li>▪ sistema di dokumentashon, sistema</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Kiko ta e elementonan standart ku mester opservá den instrukshon na skol?</i></li> <li>- <i>Ki medio ta pone disponibel pa esaki?</i></li> <li>- <i>Basá riba ki eksigensia e personal mester aktua den ehekushon di su tareanan pa loke ta trata kuido i guia?</i></li> </ul>

		di sigui alumno, e dosié di alumno.	
6.	personal i organisashon	<p>eksigensia i kuadro pa e personal i desaroyo di organisashon relashoná ku</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ liderazgo i maneho;</li> <li>▪ kultura i komunikashon;</li> <li>▪ nombramentu, traslado;</li> <li>▪ funshon, tarea i kompetensia;</li> <li>▪ funshonabilidad i evaluashon;</li> <li>▪ rekapasitashon;</li> <li>▪ desaroyo di karera;</li> <li>▪ kreamentu di un ambiente labora sigur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Kiko ta e elementonan standart ku mester opservá den e skol?</i></li> <li>– <i>Ki medio ta poné disponibel pa e personal di skol i e skol mes?</i></li> <li>– <i>Basá riba ki eksigensia e personal den e skol mester aktua?</i></li> </ul>
7.	kuido di kalidat	<p>eksigensia i kuadro pa kuido di kalidat interno relashoná ku</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ organisashon, funshon, tarea;</li> <li>▪ maneho di e kuido di kalidat interno;</li> <li>▪ sistema di dokumentashon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Kiko ta e elementonan standart ku mester opservá den e kuido di kalidat interno?</i></li> <li>– <i>Ki medio ta disponibel pa desaroyo di e kuido di kalidat interno?</i></li> <li>– <i>Basá riba ki eksigensia e personal mester aktua pa loke ta trata kuido di kalidat interno?</i></li> <li>– <i>Ki tarea i funshon tin denter di e kuido di kalidat interno?</i></li> <li>– <i>Di ki manera i pa medio di ken ta dirigi i maneha kuido di kalidat interno?</i></li> <li>– <i>Kua dokumento ta fungi komo fuente di verifikashon denter di e kuido di kalidat interno?</i></li> </ul>

## 4.2 Plan di aña eskolar

Ku yudansa di e preguntanan den e di kuater kòlòm por dedusí si e dokumento ta kumpli ku e eksigensianan pa loke ta trata kontenido.

nr.	komponente	deskripshon	pregunta di sosten
1.	organisashon di skol	deskripshon di e organisashon di skol	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kon e organisashon di bo skol ta hinká den otro?</li> <li>2. Kua funshon tin den skol?</li> </ol>
2.	meta	metanan spesífiko ku por midí akoplá na e tareanan di <ul style="list-style-type: none"> <li>– e tim di maneho</li> <li>– tim di maestro</li> <li>– tim di kuido</li> <li>– grupo di dosentenan ku ta duna mesun materia</li> <li>– grupo di mèntòr</li> <li>– dekanonan</li> <li>– komishon di èksamen</li> <li>– kordinadó di stazje</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiko ta e e metanan di:               <ul style="list-style-type: none"> <li>– e tim di maneho</li> <li>– tim di maestro</li> <li>– tim di kuido</li> <li>– grupo di dosentenan ku ta duna mesun materia</li> <li>– grupo di mèntòr</li> <li>– dekanonan</li> <li>– komishon di èksamen</li> <li>– kordinadó di stazje</li> </ul> </li> </ol>
3.	planifikashon	resúmen di tareanan spesial pa e aña eskolar aktual pa <ul style="list-style-type: none"> <li>– e tim di maneho (<del>administrashon</del>)</li> <li>– tim di maestro</li> <li>– tim di kuido</li> <li>– dosentenan ku ta duna mesun materia</li> <li>– grupo di mèntòr</li> <li>– dekanonan</li> <li>– komishon di èksamen</li> <li>– kordinadó di stazje</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiko e aktor nan aki mester hasi pa logra e metanan ku a pone?               <ul style="list-style-type: none"> <li>– e tim di maneho</li> <li>– tim di maestro</li> <li>– tim di kuido</li> <li>– dosentenan ku ta duna mesun materia</li> <li>– grupo di mèntòr</li> <li>– dekanonan</li> <li>– komishon di èksamen</li> <li>– kordinadó di stazje</li> </ul> </li> <li>2. Kon e tareanan spesial akí di e tim di maneho ta repartí?</li> </ol>
		resúmen di e momentonan di inisio i finalisashon di tareanan spesial di <ul style="list-style-type: none"> <li>– e tim di maneho (<del>administrashon</del>)</li> <li>– tim di maestro</li> <li>– tim di kuido</li> <li>– dosentenan ku ta duna mesun materia</li> <li>– grupo di mèntòr</li> <li>– dekanonan</li> <li>– komishon di èksamen</li> <li>– kordinadó di stazje</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ki ora ta kuminsá ku ehekushon di e tareanan spesial i ki ora esaki mester ta finalisá?</li> </ol>
		e momentonan di evaluashon ku e personal ta inklú den e planifikashon	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ki ora ta evaluá ehekushon i resultado di e tareanan spesial menshoná ariba?</li> </ol>

### 4.3 Relato di aña eskolar

E relato di aña ta deskribí e diferente aktividat- i prosesonan ku a tuma lugá den e aña ku a transkurí. E tin un karakter evaluativo i e mester ta relevante pa e kuido di kalidat den enseñansa.

Paga tinu: un evaluashon ta un opinion argumentá kombiná ku puntonan di akshon (3 komponente).

Aki ta sigui un ehèmpel di evaluashon:

- Komponente 1:
  - *Tabatin alumno ku innesesariamente òf inhustamente a registrá serka e tim di kuido. Di e 15 kasonan ku a trata huntu ku e trahadó sosial di skol, a finalisá 8 (= argumentashon).*
- Komponente 2:
  - *Teniendo kuenta ku e komplehidat di e kasonan, nos ta satisfecho ku e resultado akí (= opinion).*
- Komponente 3:
  - *Pa siguiente aña eskolar lo traha riba un bon siñalamentu di e problemanan di siña i komportashon den grupo i lo registrá tur informashon den un fail (= akshon pa mehorá).*

E relato di aña ta enserá, por lo ménos, **evaluashon** di

1. ehekushon di e plan di trabou di skol,
2. kuido di kalidat,
3. instrukshon,
4. kuido i guia brindá, i
5. resultado.

E dokumento ta kumpli ku e siguiente rekesitonan. E komponentenan deskribí ta kodifiká ku lèter i number. *Por ehèmpel A1.*

### A. Kuido di kalidat

E relato di aña ta kontené un evaluashon di e plan di aña eskolar ku a ehekutá i di e resultadonan.

Relashoná ku e evaluashon, ta kontestá, por lo ménos, e siguiente preguntanan:

1. Kiko ta e opinion tokante di repartishon di trabou, planifikashon, kolaborashon i komunikashon durante di e ehekushon di e plan di aña eskolar? (*komponente A1 te ku A3*)
2. Kiko ta e opinion di e metanan lográ i e resultadonan? (*komponente A4*)
3. Kua di e metanan formulá den e plan di aña eskolar a logra? (*komponente A4*)

Yena e siguiente skema i us'é den e relato di aña.

#### *Plan di aña eskolar*

Komponente	evaluashon
A1 Repartishon di trabou den e tim di maneho, tim di kuido i tim di skol.	
A2 Ehekushon di e planifikashon.	
A3 Kolaborashon i komunikashon den e tim di maneho, tim di kuido i tim di skol dosentenan ku ta duna mesun materia, grupo di mèntòr, dekanonan, komishon di èksamen, kordinadó di stazje durante di ehekushon di e plan di aña eskolar.	
A4 Meta lográ i resultado.	

E relato di aña ta enserá un evaluashon di e aktividatnan ku a organisá durante di e aña eskolar ku a transkurí den kuadro di kalidat di enseñansa i e resultadonan. *Ta trata di entre otro bishita di klas, aktividat di rekapsitashon òf kòmbersashon tokante funshonamentu.*

Relashoná ku e evaluashon ta kontestá, por lo ménos, e siguiente preguntanan:

1. Kiko ta e opinion tokante di e kantidat di bishita di klas planiá i ehekutá? (*komponente A5*)
2. Kiko ta e opinion tokante di e kantidat di kòmbersashon planiá i ehekutá? (*komponente A6*)
3. Kiko ta e opinion tokante di e desaroyo i e resultado di e aktividatnan di rekapsitashon? (*komponente A7*)

Yena e siguiente skemanan i usa nan den e relato di aña.

A5 Opservashon den klas		evaluashon
<i>kantidat planiá</i>	<i>kantidat ehekutá</i>	

A6 Kòmersashon tokante funshonamentu		evaluashon
<i>kantidat planiá</i>	<i>kantidat ehekutá</i>	

A7 Aktivitat di rekapasitashon			evaluashon
<i>fecha</i>	<i>grupo meta</i>	<i>kantidat di partisipante</i>	

## **B. Proseso di siña i instrukshon**

E relato di aña ta enserá evaluashon di e aktividatnan di siñansa durante di e aña eskolar i di e resultadonan optené. *Ta trata di aktividatnan manera lès, ekskurshon, eksposishon, dia di deporte, prueba, stazje èts.*

Relashoná ku e evaluashon ta kontestá, por lo ménos, e siguiente pregunta:

1. Kiko ta e opinion tokante ehkushon di e aktividat i e resultado di esaki (= kiko e alumnonan a siña di esaki?) (komponente B1)

Yena e siguiente skema i us'é den e relato di aña.

### **B1 Aktividat di siñansa**

<i>nr.</i>	<i>aktividat di siñansa</i>	<i>fecha</i>	<i>lugá</i>	<i>resultado</i>	<i>evaluashon</i>
1					

E relato di aña ta enserá tambe evaluashon di otro aktividatnan di stimulashon ku a organisá i nan resultado. Ta trata di aktividat pa stimulá:

- partisipashon di mayor
- desaroyo di talento
- desaroyo di kompetensia sosial
- desaroyo di strategia di siña
- abilidad (meta)kognitivo
- orientashon riba eskoho di estudio
- orientashon riba profeshon
- eskoho di sektor o profil
- orientashon riba enseñansa superior
- orientashon riba merkado laboral

Yena e siguiente skema i us'é den e relato di aña.

### **B2 Aktividat pa stimulá...**

<i>nr.</i>	<i>aktividat</i>	<i>fecha</i>	<i>lugá</i>	<i>resultado</i>	<i>evaluashon</i>
1					
2					
3					
...					

### C. Kuido i guia

E relato di aña ta enserá un evaluashon di e nesesidat di kuido den skol i di e kuido èkstra ofresé durante di e aña eskolar ku a transkurí. *Ta trata di kuido ofresé pa e remedial teacher, trahadó sosial di skol, ortopedagogo, sikólogo i/o otro profeshonal*

Relashoná ku e evaluashon ta kontestá, por lo ménos, e siguiente pregunta:

1. Kiko ta e opinion tokante di e kuido èkstra
2. ku a ofresé?

Duna den e siguiente skemanan un resúmen di e kantidat di alumno ku a referí na un eksperto den e tim di kuido. Yena esakinan i usa nan den relato di aña.

#### C1 Kantidat di alumno ku a haña guia di un remedial teacher

<i>edat</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>total</i>
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
total	0	0	0

\*h = hòmber / m = muhé

#### C2 Kantidat di alumno ku a haña guia di un trahadó sosial di skol/ guía interno

<i>edat</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>total</i>
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
total	0	0	0

\*h = hòmber / m = muhé

Duna den e siguiente skemanan un resúmen di e kantidat di alumno ta haña guia di un profeshonal eksterno. Yena esakinan i usa nan den e relato di aña.

**C3** Kantidat di alumno ku a haña guia di un ortopedagogo/sikólogo

<i>edat</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>total</i>
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
total	0	0	0

\*h = hòmber / m = muhé

**C4** Kantidat di alumno bou di tratamentu di un sikiater di mucha

<i>edat</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>total</i>
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
total	0	0	0

\*h = hòmber / m = muhé

#### **D. Resultado**

E relato di aña ta enserá un evaluashon di e resultadonan na final di e aña eskolar. *Ta trata di e prestashon di e alumnonan.*

Relashoná ku e evaluashon ta kontestá, por lo ménos, e siguiente preguntanan:

1. Kiko ta e opinion tokante kantidat di alumno ku a bai over? (*komponente D1*)
2. Kiko ta e opinion tokante kantidat di alumno ku a kaba skol? (*komponente D2*)

Pa evaluashon di e resultadonan mester hasi uso di e formulario pa inventarisá kuantu alumno a bai over ('formulier doorstroom') i e formulario Ex5 ku via AWP inspekshon ta disponé di dje

Yena e siguiente skemanan i usa nan den e relato di aña.

<b>D1</b> Evaluashon di e kantidat di aluno ku a bai over

<b>D2</b> Evaluashon di e kantidat di alumno ku a kaba skol

<b>D3</b> kambio di sektor o profil		
3		
4		
5		
6		
totaal		

\*h = hòMBER / m = muhé

#### 4.4 Guia di skol

E dokumento akí ta kontené, por lo ménos, lo siguiente:

	kontenido	
1.	e manera kon kuido di alumno ta organisá	prosedura di registrashon
2.		struktura di kuido
3.	e manera ku ta usa e tempu na skol	
4.	reglamento eskolar	
5.	derecho i deber di	mayor
6.		personal
7.		direktiva di skol
8.	prosedura pa duna keho	
9.	idioma di instrukshon	
10.	enseñansa obligatorio (e.o. reglamentu pa ku ousensia di alumno)	menthon di ei enseñansa obligatorio
11.		reglamentu pa ku ousensia di alumno pa mas ku 5 dia
12.		informashon tokante departamento di kontròl di enseñansa obligatorio
13.		prosedura pa petishon di fakansi pa alumno i dispensashon di enseñansa obligatorio
14.	komishon di mayor	
16.	rapòrt	
17.	eksigensia pa bai over	
18.	suspenshon i kitamentu for di skol	

#### 4.5 Programa di prueba pa añanan ku no ta den e programa di èksamen (PTO)

E dokumento akí ta kontené, por lo ménos, lo siguiente:

	<b>kontenido</b>
1.	Deskripshon di e manera kon e prueba ta tuma lugá
2.	Deskripshon di kontenido di prueba/materia
3.	Menshon di durashon di e prueba
4.	Kuantu biaha e sifra pa e prueba ta konta pa yega na e sifra final pa rapòrt
5.	Menshon di e metanan nukleo ku ta evaluá
6.	Kalkulashon di sifra final pa rapòrt
7.	Menshon di e periodo ku e prueba ta tuma lugá

## 5 Glosario

Análisis di riesgo	Investigashon di riesgo.
Área di kalidat	Un aspekto di kalidat definí ku ta konsistí di indikadó di kalidat.
Evaluashon di kalidat	E proseso pa forma un opinion tokante kalidat basá riba indikadó i norma stipulá.
Guia	Aktivitat pa sostené e alumno durante e proseso di siña, formashon i/o kambio di komportashon.
Indikadó	Un karakterístika ku por opservá i ta konsiderá komo prueba.
Investigashon mará na tema	Investigashon tokante un tópiko selektá.
Kalidat básiko	Kalidat minimal ku ta eksigí.
Kuido	Aktivitat pa sostené bienestar di un alumno.
Kuido di kalidat	Aktivitat ku ta sostené garantia i/o mehoransa di kalidat.
Planifikashon di aña	Fihamentu di planifikashon di un aña eskolar.
Riesgo	E posibilidat di peliger pa kalidat.
Skol	Instituto ku ta ofresé enseñansa.
Supervishon	Kompilashon di informashon pa evaluá kalidat i, a base di esaki, intervení.
Supervishon básiko	Supervishon minimal.